

**TRUE TRANSLATION FROM PUNJABI TO ENGLISH**

**Office Executive Engineer, Construction Division, Public Works Department,  
Bhawan and Marg Branch Nirman Bhawan, C Block Ground Floor, Ferozpur**

Principal  
The Spring Dales School,  
Village Khuranj,  
The. Jalalabad



No. 566/MC

Date: 26/06/2025

Subject: Regarding the Issuance of the safety certificate of the school Building – The Spring Dales School Vill. Khuranj, Teh Jalalabad (w) Year 2025-26

Your representation received at this office on 26.05.2025.

Your school has been inspected by the Sub Divisional Engineer, Construction Sub Division, Branch, Jalalabad on 19.06.2025. The DD submitted by you of Rs. 15,000/- DD No. 501392 dated 09.06.2025 and the report of the Office Construction Sub Division, Jalalabad shows that the building of your school is good condition and usable. Therefore, you are hereby issued with following Civil Work safety Certificate of the school building for the year 2025-26 (dated 31.03.2026)

1. The building should be required every year and inspected every year.
2. Water should not be allowed to accumulate on and around the roofs of this building.
3. Any cracks appear in the siding, the area should not be used and the area should be rectified immediately and the area should be required immediately.
4. The organisation will be responsible for safety at every stage. Fire safety devices should be available.
5. If there is any loss of building due to any natural disaster or any other reason, this office should be informed immediately.
6. Any addition is to be made to the building, it should be approved by the architect and this office should also inform in this regard.

Executive Engineer,  
Construction Sub Division, PWD B&R Br.  
Ferozpur

Endst No:

Dated:

A copy of the above is sent to the Sub-Divisional Engineer, Construction Sub-Division, and Jalalabad for information with reference to his office letter No. 254 dated 20-06-2025.

Certified that this is a true and  
correct English translation  
of a certificate written in Punjabi  
2  
NOTARY

Attested to be True Copy  
30/7/2025  
ASHOK KUMAR  
Advocate, Notary Public  
App. by Govt. of India  
MUKTSAR-52026 (Pb.)

Executive Engineer,  
Construction Sub Division, PWD B&R Br.  
Ferozpur



ਦਫਤਰ: ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ, ਲੋਕ ਨਿਰਮਾਣ ਵਿਭਾਗ,

ਭਵਨ ਤੇ ਮਾਰਗ ਸਾਖਾ, ਨਿਰਮਾਣ ਭਵਨ, ਸੀ.ਬਲਾਕ, ਗਰਾਂਉਡ ਫਲੋਰ, ਫਿਰੋਜਪੁਰ

ਈ-ਮੇਲ eecd1fzrpwqpb@gmail.com ਫੋਨ/ਫੈਕਸ ਨੰ: 01632-292530

ਵੱਲ

ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ,

The Spring Dales School,

ਪਿੰਡ ਖੁੜੜ,

ਤਹਿ. ਜਲਾਲਾਬਾਦ।

ਨੰਬਰ

550/MC

ਮਿਤੀ:

26/06/2025

ਵਿਸ਼ਾ:

ਸਕੂਲ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦਾ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਬਾਰੇ - The Spring Dales School,

ਪਿੰਡ ਖੁੜੜ, ਤਹਿ. ਜਲਾਲਾਬਾਦ (ਸਾਲ 2025-26)

ਹਵਾਲਾ:

ਆਪ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਬਿੰਬਤੀ ਜੋ ਕਿ ਇਸ ਦਫਤਰ ਵਿਖੇ ਮਿਤੀ 26.05.2025 ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ।

ਆਪ ਦੇ ਸਕੂਲ ਦਾ ਨਿਰੀਖਣ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ. ਭਤੇਮ ਸਾਖਾ, ਜਲਾਲਾਬਾਦ ਵੱਲੋਂ ਮਿਤੀ 19.06.2025 ਨੂੰ ਕਰ ਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਆਪ ਵੱਲੋਂ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾਏ ਗਏ ਡੀ.ਡੀ. ਨੰ. 501392 ਮਿਤੀ 09.06.2025 ਬਾਬਤ ਰਕਮ 15.000/- ਰੁਪਏ ਅਤੇ ਦਫਤਰ ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਭਤੇਮ ਸਾਖਾ, ਜਲਾਲਾਬਾਦ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਆਪ ਦੇ ਸਕੂਲ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੇਖਣ ਤੋਂ ਠੀਕ ਹੈ ਅਤੇ ਵਰਤਣਯੋਗ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਆਪ ਨੂੰ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਸਕੂਲ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੇ ਸਿਵਲ ਵਰਕ ਦਾ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਸਾਲ 2025-26 (ਅੱਪਟੂ 31.03.2026) ਤੱਕ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ:-

1. ਇਸ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਹਰ ਸਾਲ ਮੁਰੰਮਤ ਕਰਵਾਈ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਹਰ ਸਾਲ ਇੰਸਪੈਕਸ਼ਨ ਕਰਵਾਈ ਜਾਵੇ।
2. ਇਸ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀਆਂ ਛੱਤਾਂ ਉੱਪਰ ਅਤੇ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਪਾਣੀ ਨਾ ਖੜ੍ਹਾ ਹੋਣ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ।
3. ਜੇਕਰ ਬਿਲਡਿੰਗ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਤਰੇਤ ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਨੂੰ ਵਰਤੋਂ ਵਿੱਚ ਨਾ ਲਿਆਂਦਾ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਨੂੰ ਤੁਰੰਤ ਖਾਲੀ ਕਰਵਾ ਕੇ ਜਗ੍ਹਾ ਦੀ ਤੁਰੰਤ ਮੁਰੰਮਤ ਕਰਵਾਈ ਜਾਵੇ।
4. ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਹਰ ਪੱਖ ਸੇਫਟੀ ਦੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਮਾਲਿਕ ਦੀ ਹੋਵੇਗੀ। ਅੱਗ ਬੁਝਾਊ ਯੰਤਰ ਚਾਲੂ ਹਾਲਤ ਵਿੱਚ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ।
5. ਜੇਕਰ ਕਿਸੇ ਕੁਦਰਤੀ ਆਫ਼ਤ ਕਾਰਨ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਕਾਰਨ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦਾ ਨੁਕਸਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਤੁਰੰਤ ਇਸ ਦਫਤਰ ਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ।
6. ਜੇਕਰ ਬਿਲਡਿੰਗ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਾਧਾ ਕਰਨਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਆਰਕੀਟੈਕਟ ਤੋਂ ਪਾਸ ਕਰਵਾਇਆ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਇਸ ਸਬੰਧੀ ਇਸ ਦਫਤਰ ਨੂੰ ਵੀ ਸੂਚਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ।

ਨੋਟ/ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,  
ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ, ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ. ਭਤੇਮ ਸਾਖਾ,  
ਫਿਰੋਜਪੁਰ।

ਪਿੱਠ ਅੰਕਣ ਨੰ.

ਮਿਤੀ:

ਉਪਰੋਕਤ ਦਾ ਉਤਾਰਾ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਭਤੇਮ ਸਾਖਾ, ਜਲਾਲਾਬਾਦ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਫਤਰ ਦੇ ਪੱਤਰ ਨੰ. 254 ਮਿਤੀ 20.06.2025, ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਸੂਚਨਾ ਦਿੱਤੀ ਭੇਜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

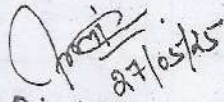
ਨੋਟ/x

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,  
ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ, ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ. ਭਤੇਮ ਸਾਖਾ,  
ਫਿਰੋਜਪੁਰ।



**PROFORMA FOR THE SAFETY OF SCHOOL BUILDING PART-1**

1	Name of School	THE SPRING DALES SCHOOL
2	Location	VILL-KHURANJ, TEH-JALALABAD(W)
3	Plot Area	160900 sq.ft or 17877.75 sq. Yards.
4	Plinth Area/Covered Area	62700 sq.ft
5	No of Stories	TWO + MUMTY of 3rd Floor
6	Year of Construction	2024-2025
7	If the building has been constructed under the supervision of the qualified engineer, The following detail may be given :-	YES
a)	Name of the Engineer With Qualification	RAJESH KUMAR (B.E.CIVIL)
b)	Address of the Engineer	GANDHI NAGAR, JALALABAD(W)
c)	Set of the Structural drawings used in the construction, if available	YES : (3 Nos.)
d)	Name of the Architect With Qualification	RAJESH KUMAR (B.E.CIVIL)
8	Whether the building has been constructed for the purpose	
a)	School	YES
b)	Residential purposes and converted for use as a stated	N.A.
9	Material used for roofs	
a)	RCC Slabs	YES
b)	R S Joists and Battens	NA
c)	Wooden Joints and Battens	NA
10	Material used for Walls	BB IN CEMENT SAND MIXTURE.
a)	Mud Mortar	NA
b)	Cement Mortar	YES
c)	Plaster	YES
i)	Lime Mortar	NA
ii)	Cement Mortar	YES
11	Flooring	
a)	Conglomerate	NA
b)	Terrazzo / Marble / Tiles	TILES
c)	Brick Paving	NA
12	A detailed drawing indicating dimensions of the Rooms along with size and location of the doors and windows	attached

  
 Principal  
 The Spring Dales School  
 Khuranj (Fazilka)



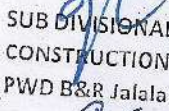
PART -II

(TO be filled by the SDE of the PWD B&R Department)

Name of School: **THE SPRING DALES SCHOOL**

- a) I have visited the above mentioned School building on **19/06/2025** and have visually inspected it from all stories of safety and I find it fit for for the School building.
- b) In case any addition /alteration or expansion and modification to this building, is to be carried out under the supervision of a qualified Engineer and the certificate should be obtained after the completion from the under signed.
- c) In case the building affected by flood, or if there is any settlement of walls, foundations or sagging of roofs etc. Immediate inspection of the under signed be arranged to check the stability and safety of the building.
- d) The building can safely be occupied for the normal use upto **31-03-2026**

**2025-26**  
(Write the year up to which it can be used)

  
SUB DIVISIONAL ENGINEER,  
CONSTRUCTION SUB DIVISION, PWD B&R  
PWD B&R Jalalabad